

12 - Discovering Izmir in Turkey | Easy Italian Vlog [Subs + Transcripts]

B1-B2

Italiano	English
<p>Vedete ragazzi, qui si usa così. Si mettono tanti tè su un vassoio con dello zucchero e si portano in giro ai vari commercianti del distretto che pagano con un gettone. Di solito queste persone comprano, non so, 500 gettoni e così invece che pagare ogni volta con i soldi, che è un problema, perché magari non hai il resto, tu paghi con un gettone!</p>	<p>You see guys, this is how it is used here. You put a lot of tea on a tray with sugar and take it around to the various traders in the district who pay with a token. Usually these people buy, I don't know, 500 tokens and so instead of paying each time with money, which is a problem because you might not have change, you pay with a token!</p>

Un gettone uguale un tè! Non è comodo ragazzi? E adesso noi prendiamo questi simit e la mia padrona di casa vuole mangiare i simit con il formaggio in un posto in cui puoi portare il cibo con te e prendere il tè, ordinare il tè da loro. Ed è molto comodo!

One token equals one tea! Isn't that convenient guys? And now we get these simits and my landlady wants to eat simits with cheese in a place where you can take the food with you and have tea, order tea from them. And it's very convenient!

Benvenuti in un nuovo vlog! Questa volta vi porto con me a fare un giro a Izmir! Che in italiano si chiama Smirne. È diventata una grande metropoli perché è un porto molto importante! Il signore che avete

Welcome to a new vlog! This time I take you with me on a tour of Izmir! Which in Italian is called Izmir. It has become a big metropolis because it is a very important port! The gentleman you have just seen was preparing saltines for the day. The

appena visto stava preparando i salini per la giornata. I salini da mettere sui tavoli ai clienti. Ci sono molti di questi negozietti che vendono i simit con le uova bollite. Il pescivendolo...

saltines to put on the tables for the customers. There are many of these little shops that sell simit with boiled eggs. The fishmonger...

In questa città molte persone, di solito povere, vanno in giro con dei carrellini per raccogliere la spazzatura e rivendere qualche oggetto che ha un valore, per esempio delle bottiglie di plastica, i tappi di bottiglia... E questo è un esempio di queste persone che

In this city many people, usually poor people, go around with little carts to collect rubbish and resell some object that has value, for example plastic bottles, bottle caps... And this is an example of these people carrying rubbish around.

portano la spazzatura in giro.

Un köfte, tipo delle polpette, più la Coca-Cola, costa 175 lire. 5 euro! Ma in Turchia c'è tanta inflazione. E quindi il prezzo delle cose cambia spesso. Veramente spesso! Wow, guardate che bel murales! Che rappresenta delle cose... un po' strane, della vegetazione del mare. Cosa ne dite?

A köfte, like meatballs, plus Coca-Cola, costs 175 lire. 5 euro! But there is a lot of inflation in Turkey. And so the price of things changes often. Really often! Wow, look at that beautiful mural! Depicting things... a bit weird, sea vegetation. What do you think?

Qui, in questa parte di Izmir, che si chiama Kemeraltı, ci sono molti negozietti, di solito coperti da queste tende, per impedire agli uccelli di fare la cacca e anche per impedire che cada troppa acqua quando piove. L'atmosfera di questa parte della città è molto bella.

Here, in this part of Izmir, which is called Kemeraltı, there are a lot of little shops, usually covered by these curtains, to stop the birds from pooping and also to stop too much water falling when it rains. The atmosphere in this part of town is very nice.

Pensate, ragazzi! La prima volta che sono venuto in questa città avevo dimenticato il telefono a casa. Senza telefono è un po' difficile muoversi in una città quando non parli la lingua locale e quando molte persone non

Just think, guys! The first time I came to this town I forgot my phone at home. Without a phone it is a bit difficult to get around in a city when you don't speak the local language and when many people don't speak English.

parlano l'inglese.

Eppure ero riuscito a trovare un bar e chiedere di poter usare il loro telefono e mi ero ricordato del nome della scuola dove la mia padrona di casa lavorava. Più che ricordato mi ero messo a cercare il nome su Google Maps e alla fine l'avevo trovato e quindi avevo chiamato la padrona di casa per dirle che non avevo il telefono.

Yet I had managed to find a café and ask to use their phone and I had remembered the name of the school where my landlady worked. More than remembered I had set out to look up the name on Google Maps and eventually found it and then called the landlady to tell her I didn't have a phone.

Guardate, tutti stanno preparando i locali per il servizio del giorno. Qua in Turchia non c'è una grande differenza fra la colazione e il pranzo. A volte le persone saltano completamente il pranzo perché hanno fatto una colazione abbondante alle dieci e mezza o alle 11. Questo è uno di quei posti coperti con tanti piccoli negozietti e ristorantini e bar.

Look, everyone is preparing the premises for the service of the day. Here in Turkey, there is no big difference between breakfast and lunch. Sometimes people skip lunch altogether because they had a big breakfast at 10.30 or 11 a.m. This is one of those covered places with lots of little shops and restaurants and bars.

Adesso andiamo in un bel posto dove si può bere il tè e il caffè e ci sono tanti gatti che salgono sui tavolini, fanno i loro comodi e i camerieri non riescono a farli andare via. Una cosa normale, qua le persone ormai ci sono abituate e non si stupiscono! Il nostro amico ci ha appena detto che si starebbe meglio al piano di sopra e quindi l'abbiamo ascoltato.

Now we go to a nice place where you can drink tea and coffee and there are a lot of cats climbing on the tables, making themselves comfortable and the waiters can't get them to leave. A normal thing, people here are used to it by now and are not surprised! Our friend just told us that it would be better upstairs, so we listened to him.

E adesso saliamo al piano di sopra, dove in effetti la vista è fantastica. Guardate come un posto così antico si è unito alla tecnologia con questi cavi, direi abbastanza brutti, per i condizionatori che qua sono molto importanti! Perché in estate fa caldissimo, le temperature possono arrivare a 48 gradi, 50 gradi. Quindi questi luoghi sono riusciti a mantenere una loro identità, ma a integrarsi con la tecnologia.

And now we go upstairs, where indeed the view is fantastic. Look how such an ancient place has merged with technology with these, I would say rather ugly, cables for the air conditioners that are very important here! Because in summer it's very hot, temperatures can reach 48 degrees, 50 degrees. So these places have managed to maintain their own identity, but to integrate with technology.

In questa parte di Izmir ci sono molti vestiti appariscenti. Anzi, direi che appariscenti è un eufemismo... Cosa ne pensate? Probabilmente sono vestiti da sposa, per i matrimoni. Guardate quanto è scintillante l'oro in questa vetrina. Non so bene cosa siano queste cose messe a seccare... Peperoncini, funghi, melanzane e spugne vegetali. Molto interessante, eh? Tanti saponi naturali.

In this part of Izmir there are many flashy clothes. Actually, flashy is an understatement... What do you think? They are probably wedding dresses, for weddings. Look at how glittery the gold is in this window. I'm not sure what these things are that are dried out... Chillies, mushrooms, aubergines and vegetable sponges. Very interesting, huh? Lots of natural soaps.

Vedete, questo posto è proprio un crogiolo di culture, colori, voci, luci diverse. Devo dire che in un certo senso posti come questo mi fanno pensare allo stereotipo che abbiamo noi in Europa del Medio Oriente. Le spezie, i vestiti colorati, l'oro... Potrebbe essere definito un posto stereotipico, cioè che corrisponde a questo stereotipo.

You see, this place is really a melting pot of different cultures, colours, voices, lights. I must say that in a way, places like this make me think of the stereotype we in Europe have of the Middle East. The spices, the colourful clothes, the gold.... It could be called a stereotypical place, that is, one that fits this stereotype.

Queste moto elettriche sono molto popolari per trasportare prodotti e oggetti. Ci siamo persi e adesso un passante ci ha dato i consigli sulla strada giusta da prendere. E qua è un po' tutto così! Ci sono tante di queste stradine che, se le conosci bene, ti fanno arrivare dovunque.

These electric motorbikes are very popular for transporting products and objects. We got lost and now a passer-by has given us advice on the right way to go. And it's all a bit like that here! There are so many of these little streets that, if you know them well, get you everywhere.

Wow, che colori accesi! Queste sono collane, braccialetti, orecchini... c'è di tutto, per chi vuole apparire bello. In italiano per questo tipo di cose appariscenti abbiamo una parola che ha una connotazione un po'

Wow, what bright colours! These are necklaces, bracelets, earrings... there's everything, for those who want to look good. In Italian, for this kind of flashy thing, we have a word that has a somewhat negative

negativa, cioè pacchiano. Una cosa pacchiana è una cosa che vuole apparire elegante, ma non lo è. Quindi la connotazione negativa intende una cosa volgare o di cattivo gusto. Diciamo che forse certe cose qui potrebbero essere definite pacchiane.

connotation, i.e. 'tacky'. A gaudy thing is something that wants to appear elegant, but is not. So the negative connotation means something vulgar or in bad taste. Let's say that perhaps certain things here could be called tacky.

Stiamo passando dal mercato del pesce dove vendono anche formaggio, burro. Guardate, il burro di Trabzon, che in Europa si chiama Trebisonda, una delle città più antiche del mondo. Guardate il

We are passing by the fish market where they also sell cheese, butter. Look, butter from Trabzon, which in Europe is called Trebizond, one of the oldest cities in the world. Look at the fresh fish. Of course, I don't know

pesce fresco. Ovviamente i nomi del pesce in turco non li conosco. Conosco solo le sardalya, che sono le sardine, e penso questa, che è l'orata, hakiki deniz çipura.

the names of the fish in Turkish. I only know sardalya, which is sardines, and I think this one, which is sea bream, hakiki deniz çipura.

Guardate che bello scorcio, con questa luce meravigliosa. Merhaba! Anche i gatti sono abituati a vedere persone e quindi non si spaventano molto. Mi piacerebbe che voi poteste sentire il profumo che sto sentendo io. Il pesce è molto fresco perché siamo in una città di mare con un porto molto, molto

Look at this beautiful view, with this wonderful light. Merhaba! Cats are also used to seeing people, so they don't get very scared. I wish you could smell what I am smelling. The fish is very fresh because we are in a seaside town with a very, very important harbour.

importante.

Un montone probabilmente! Il maschio della pecora con le corna e il campanello per non perdersi, in maniera tale che i pastori lo sentano. Guardate quante olive di tutti i tipi. L'olio d'oliva che probabilmente sarà carissimo. 15 euro, esatto! 15 euro al litro. È abbastanza caro, soprattutto se consideriamo i prezzi delle cose, gli stipendi delle persone. È abbastanza caro.

A ram probably! The male sheep with the horns and the bell so that the shepherds don't get lost. Look at all the olives of all kinds. The olive oil will probably be very expensive. 15 euros, exactly! 15 euros per litre. It is quite expensive, especially when you consider the prices of things, people's salaries. It is quite expensive.

Questo posto ha vinto il premio per il migliore formaggio di Bergama, che è tipo Bergamo in italiano, Tulum Peyniri, è tipo salato, non molto stagionato, ma neanche fresco. Quindi questo posto è molto famoso per il formaggio.

This place won the prize for the best cheese in Bergama, which is like Bergamo in Italian, Tulum Peyniri, it's kind of salty, not very mature, but not fresh either. So this place is very famous for cheese.

Guardate come annaffiano il pesce per mantenerlo fresco. Forse per farlo sembrare fresco, no? Cosa ne pensate? Quello è un annaffiatoio. E questo un barile. Probabilmente, prima di andarcene a casa, ritorniamo qua per prendere del

Look how they water the fish to keep it fresh. Maybe to make it look fresh, no? What do you think? That's a watering can. And this is a barrel. We'll probably come back here to get some fish before we go home. Because it's very fresh. And it's a

pesce. Perché è molto fresco. Ed è un piacere vedere pesce così fresco. Anche pesci che in Italia non si trovano molto, se non nelle città di mare. Qua la gente continua ad annaffiare pesce, carne, verdura... Ah, questo formaggio è stagionato.

pleasure to see such fresh fish. Even fish that you don't find much in Italy, except in seaside towns. Here people keep watering fish, meat, vegetables... Ah, this cheese is mature.

Guardate che colore! Abbiamo appena scoperto che in Kemeraltı stanno facendo dei nuovi passaggi. Uno di questi, che è appena stato aperto, porta all'Agora Old Town. Agora è una parola greca che significa piazza. Wow! Guardate che

Look at the colour! We've just found out that they're making new passages in Kemeraltı. One of them, which has just been opened, leads to Agora Old Town. Agora is a Greek word meaning square. Wow! Look how beautiful it is!

bello!

Una delle cose che più mi stupisce quando leggo le parole turche è che ci sono parole che in italiano pronunciamo alla stessa maniera, come "limonata", cioè una bevanda fatta con il limone e a volte lo zucchero. Ed è una parola che per me è italiana, però non so a questo punto se viene dal francese, limonade, ed è stata trasformata in turco, o se è una parola che viene dall'italiano. E per questo ha mantenuto la pronuncia italiana.

One of the things that amazes me most when I read Turkish words is that there are words that we pronounce the same way in Italian, like 'limonata', which is a drink made with lemon and sometimes sugar. And it is a word that for me is Italian, but I don't know at this point whether it comes from the French, limonade, and has been turned into Turkish, or whether it is a word that comes from Italian. And that is why it has retained the Italian pronunciation.

Guardate questo gatto quanto è paffuto. L'ho spaventato. Guardate questa parola, "aksesuar". Per chi conosce il francese, ovviamente questa parola ricorda accessoire, ma le parole francesi hanno una grafia molto particolare e quando sono entrate nella lingua turca hanno cambiato a volte molto la loro maniera di essere scritte, tipo la parola Sosis, che in francese si scrive S-A-U-C-I-S, in turco si scrive S-O-S-I-S.

Look at this cat how chubby he is. I scared him. Look at this word, 'aksesuar'. For those who know French, obviously this word is reminiscent of accessoire, but French words have a very peculiar spelling and when they entered the Turkish language, they sometimes changed their way of being written a lot, like the word Sosis, which in French is spelled S-A-U-C-I-S, in Turkish is spelled S-O-S-I-S.

Essendo che qua vicino c'è il porto, in questa zona ci sono molti stranieri, spagnoli, americani, olandesi, e quindi non è raro sentire parlare lingue che non siano il turco. Guardate un altro gatto che si è arrampicato sulla rete. Chissà se troverà quello che sta cercando. Guardate chi c'è nella vetrina! Il gatto paffuto.

Since there is a port nearby, there are many foreigners in this area, Spaniards, Americans, Dutch, so it is not uncommon to hear languages other than Turkish being spoken. Look at another cat who has climbed the net. Who knows if he will find what he is looking for. Look who's in the window! The chubby cat.

Una volta mi ricordo che un bambino che era stato mio studente in Kazakistan, quando si trovava a Istanbul, aveva chiesto alla mamma di mandare un video a me in cui mi mostrava un negozio dove diceva che lì vendevano i gatti. Perché in Turchia è abbastanza comune vedere i gatti nelle vetrine dei negozi. Ma ovviamente qua non vendono i gatti, semplicemente i gatti sono liberi di muoversi.

I once remember that a child who had been my student in Kazakhstan, when he was in Istanbul, had asked his mother to send a video to me showing a shop where he said they sold cats there. Because in Turkey it is quite common to see cats in shop windows. But of course they don't sell cats here, the cats are simply free to move around.

Queste cose mi fanno amare il mio lavoro, perché tra me e gli studenti si crea un rapporto non solo professionale, ma anche di amicizia. Una delle cose che mi piace di più di Kemeraltı, di questa parte di Izmir, è proprio come l'architettura delle case, ma anche di queste tende, di questi tetti temporanei, creano dei giochi di luce bellissimi. Potremmo chiamarla una zuppa di colori.

These things make me love my job, because a relationship is created between me and the students, not only professionally, but also as a friendship. One of the things I like most about Kemeraltı, about this part of Izmir, is just how the architecture of the houses, but also of these tents, these temporary roofs, create beautiful plays of light. We could call it a soup of colours.

In questi negozietti di vestiti è abbastanza comune trovare magliette di marca, ma non originali. Quindi contraffatte, diciamo in italiano. Il milan, qua c'è il Paris saint germain, qua c'è la Nazionale francese, qua c'è il Real madrid, qua c'è il Barcelona, qua c'è forse Beşiktaş, una squadra turca che non conosco bene. La mia conoscenza dello sport in generale non è il massimo, immaginatevi la conoscenza del calcio turco.

In these little clothes shops, it is quite common to find branded but not original T-shirts. So counterfeit, let's say in Italian. There's milan, there's Paris saint germain, there's the French national team, there's Real madrid, there's Barcelona, there's maybe Beşiktaş, a Turkish team I don't know well. My knowledge of sport in general is not the best, imagine my knowledge of Turkish football.

Turisti, perché qua arrivano tutti i giorni a vedere questa parte turistica di Izmir. Se per caso verrete in Turchia dovete sapere che in molti di questi posti, diciamo come i mercati all'aperto, i WC non ci sono nei bar, ma sono messi in posizioni strategiche e sono a pagamento. Non costano tanto. Per esempio adesso penso che costino 5 lire, una cosa come 2-3 centesimi. Ma comunque sappiate che non ci sono nella maggior parte dei bar.

Tourists, because here they come every day to see this touristy part of Izmir. If by chance you come to Turkey, you should know that in many of these places, let's say like open-air markets, toilets are not in the bars, but are placed in strategic positions and are paid for. They don't cost that much. For example right now I think they cost 5 lira, something like 2-3 cents. But anyway, you should know that they are not there in most bars.

Mi trovo in uno di questi bagni pubblici di cui vi ho parlato. E c'è una cosa molto interessante. Questo tipo di bagno in italiano si chiama turca. E qua c'è scritto alaturka, che viene dal francese à la turque, cioè alla maniera turca. Ma qui c'è alafranga, che probabilmente è tipo alla francese. Quindi il tipo europeo. Adesso che ci sto pensando, mi è venuto il dubbio che queste cose appese non siano solo messe lì per seccarsi, ma anche per impedire alle persone dalla strada o dalle finestre di vedere chi è andato in bagno, per questioni di pudore diciamo.

I am in one of these public toilets I told you about. And there is a very interesting thing. This type of toilet in Italian is called a turca. And here it says alaturka, which comes from French à la turque, that is, Turkish style. But here is alafranga, which is probably French-style. So the European type. Now that I'm thinking about it, the doubt has come to me that these hanging things are not only put there to dry out, but also to prevent people from the street or from the windows to see who has gone to the bathroom, for matters of modesty let's say.

Spero che questo video ti sia piaciuto. Come al solito ti ricordo che nella descrizione dei miei video trovi un link al mio sito dove nella sezione Podcast Video Transcripts trovi tutte le trascrizioni dei miei progetti, sia quelle delle storie che quelle dei video con le trascrizioni bilingue, italiano-inglese, italiano-russo. Spero che ti sia piaciuto e ci vediamo alla prossima volta. Ciao!

I hope you enjoyed this video. As usual, I remind you that in the description of my videos you will find a link to my site where in the Podcast Video Transcripts section you will find all the transcripts of my projects, both those of the stories and those of the videos with bilingual, Italian-English, Italian-Russian transcripts. I hope you enjoyed it and see you next time. Bye!

